

# E1 - Ichikura Hayate

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:03] [Messenger] txt**

Alarm

**[00:19] Hayate**

*Hurry, hurry.*

**[00:24] Hayate**

*Hur—*

**[00:32] Hayate**

*Hurry, hurry.*

**[00:38] Hayate**

*All right.*

**[00:40] Hayate**

*Wait, today's class is in the afternoon.*

**[00:47] Narr**

I'm sure you have people  
like this around you too.

**[00:51] Narr**

They're so cool, good looking,  
and yet slightly...

**SIGN** I forgot my wallet

**SIGN** The sound is kinda distant

**SIGN** Oh yeah, I'm wearing contacts

**SIGN** Doesn't notice it's a bendy straw

**SIGN** msy Gu

**SIGN** msy Gu

**SIGN** msy Gu

**SIGN** Clumsy Guys

**SIGN** Clumsy Guys

**SIGN** Clumsy Guys

**SIGN** Clumsy Guys

**SIGN** Clumsy Guys

**SIGN** Clumsy Guys

**SIGN** Clumsy Guys

**SIGN** Clumsy Guys

**SIGN** Clumsy Guys

**SIGN** Clumsy Guys

**SIGN** Clumsy Guys

**SIGN** Clumsy Guys

**SIGN** Clumsy Guys

**SIGN** Clumsy Guys

**SIGN** Clumsy Guys

**[00:58] Nar**

Clumsy guys.

**SIGN** Clumsy Guys

**SIGN** Clumsy Guys

**SIGN** Clumsy Guys

**SIGN** Clumsy Guys

**SIGN** Clumsy Guys

**SIGN** Clumsy Guys

**[01:01] Nar**

These are the day-to-day adventures

**[01:04] Nar**

of a group of awkward guys  
who still manage to play it cool.

**SIGN** #01

Ichikura Hayate

**SIGN** Cool,

sexy

guys

Keep it

simple,

then

add

one

extra

flair.

**SIGN** Even if it's simple, quality is important. Accessories set you apart!

**SIGN** This year's trend is to play with colors, textures, and silhouettes.

**[02:42] Hayate**

*Keep it simple, then add one extra flair.*

**[02:46] Hayate**

*Cool, sexy guys.*

**SIGN** Cool,

sexy

guys

Keep it

simple,

then

add

one

extra

flair.

**SIGN** This year's trend is to play with colors, textures, and silhouettes.

**SIGN** Even if it's simple, quality is important. Accessories set you apart!

**[02:50] Hayate**

*I swear, these days it's all something-something  
guys or something-something women.*

**[02:55] Hayate**

*Can't relate, as a guy who  
doesn't have anything going on*

**[02:59] Hayate**

*that could qualify me for any category.*

**[03:05] Hayate**

I don't need a bag.

**[03:06] Girl**

Got it.

**[03:10] Girl**

Sir, isn't that your wallet?

**[03:16] Hayate**

Sorry. I meant this.

**[03:18] Girl**

No problem!

**[03:20] Girl**

Thank you!

**[03:23] Girl**

*That guy messed up in a cool way again.*

**SIGN** Cringe

**[03:29] Hayate**

*That was embarrassing.*

**SIGN** Ichikura

Hayate

**SIGN** Born: April 24th

**SIGN** 20 yrs / College student

**SIGN** Cool and Awkward Files 01

**SIGN** The type to get embarrassed and reflect

**[03:45] Hayate**

*I'm in my second year in college,  
but I still can't see where I'm going.*

**SIGN** Career discussion

. Year Class Name

**SIGN** Going to university / Other

**SIGN** Motivations

**[03:54] Hayate**

*If I had that kind of personality,*

**[03:59] Hayate**

*I might have figured out what I'm  
supposed to be doing by now.*

**SIGN** Turn

**SIGN** Home University

**[04:03] Hay**

*And right as I was thinking that,  
I realized I was going the wrong way.*

**[04:10] [Messenger] txt**

Student jobs Shibuya

Jobs for students -  
find the perfect job  
for you! Job prince

**[04:13] Kuro**

Hey.

**[04:16] Hay**

Hey.

**[04:17] Kuro**

Huh? Are you looking for a part-time job?

**[04:18] [Messenger] txt**

2 days a week OK! Staff for live venue  
Wage 1000 Yen  
Location 10 minute walk from Shibuya station  
1 day a week~/4h~ No experience needed

Pub staff  
Wage 1000 Yen ~ 1375 Yen + travel costs  
Free staff meals  
3 minute walk

**[04:21] Kuro**

Aren't you working at a pub?

**[04:22] Hay**

I'm gonna quit at the end of this month.

**[04:25] Kuro**

How come?

**[04:27] Hay**

It's become a kind of go-to place for  
a lot of student drinking parties,

**[04:30] Hay**

so I don't like it anymore.

**[04:32] Kuro**

Oh yeah, you're not a fan of crowds, huh?

**[04:35] Kuro**

You're already in your second year.

**[04:38] Kuro**

And you still haven't joined any clubs.

**[04:42] Hay**

I figure it's no good to force it.

**[04:45] Kuro**

Force what?

**[04:46] Hay**

Having someone there who isn't interested would bring down the people who actually care.

**[04:52] Kuro**

Wait, that's what you worry about?

**[04:55] Hay**

Yeah.

**[04:56] Kuro**

Well, you shouldn't.

**[04:58] Kuro**

I wasn't particularly interested  
in traveling myself.

**[05:00] Kuro**

Then I joined the travel club, and now  
I'm actually kinda enjoying myself.

**[05:06] Hay**

What's so funny?

**[05:07] Kuro**

No, remember back in our first year?

**[05:09] Kuro**

We went to an opening party  
for one of these clubs.

**[05:11] (Flashback) All**

Cheers!

**[05:14] Hay**

*I don't belong here.*

**[05:16] (Flashback) Girl**

Hayate-kun!

**[05:18] (Flashback) Girl**

Let me guess, these types of  
parties aren't your thing?

**[05:20] (Flashback) Hay**

Yeah...

**[05:21] (Flashback) Girl**

I'm gonna sit down.

**[05:23] (Flashback) Hay**

U-Uh...

**[05:26] (Flashback) Girl**

You're all nerves!

**[05:28] (Flashback) Hay**

This is my first drinking party.

**[05:30] (Flashback) Girl**

I guess you just started  
college in the spring.

**[05:33] (Flashback) Girl**

Once you get used to it,  
these things are really fun.

**[05:36] (Flashback) Hay**

Um, this has been on my mind the whole time.

**[05:38] (Flashback) Girl**

Yes?

**SIGN** Badump

**SIGN** Lean

**[05:40] (Flashback) Hay**

Your top has slipped off a bit.

**[05:42] (Flashback) Kuro**

Dude!

**[05:43] (Flashback) Kuro**

That's supposed to be like that!

**[05:44] (Flashback) Kuro**

That style's called "off shoulder"!

**[05:47] (Flashback) Hay**

I didn't know. I'm sorry.

**[05:49] (Flashback) Girl**

That's right, geez.

**[05:52] (Flashback) Girl**

You're so cute.

**[05:54] (Flashback) Hay**

Well then, please make  
sure to not catch a cold.

**SIGN** Throb

**SIGN** Badump

**[05:57] Girl**

*I love it! He's so awkward!*

**[06:00] Hay**

*It's made that way?*

**[06:02] Hay**

*I'm so embarrassed, I could die.*

**[06:04] Guy**

So there was that.

**[06:06] Guy**

It was pretty impressive how you managed  
to play it cool in that situation.

**[06:09] Hay**

Please forget about it.

**[06:11] Guy**

I don't get why you hate parties.

**SIGN** Pub

Hakoneko

**[06:15] Hay**

*I'm not good with people to begin with.*

**[06:18] Hay**

*I get nervous, and I always mess up.*

**[06:21] Hay**

*People who can just glide  
over their mistakes*

**[06:26] Hay**

Good morning.

**[06:26] Hay**

*are a lot cooler and more impressive.*

**[06:27] Boss**

Morning.

**[06:28] Boss**

So about next week,  
can we move your shifts?

**[06:29] Girl1**

Hayate-kun is so great.

**[06:31] Girl2**

He never says anything, which  
just makes him seem even cooler.

**[06:31] Boss**

We're got a group coming on Sunday.

**[06:33] Hay**

Sure.

**[06:34] Boss**

Thanks so much!

**[06:36] Boss**

Then next Sunday, you start at 4 PM.

**[06:37] Girl1**

I know what you mean!

**[06:39] Hay**

Got it.

**[06:42] Hay**

Here you go.

**[06:43] Hay**

Two draft beers.

**[06:44] Stu**

Souma! That's the entrance, not the toilet!

**[06:48] Sou**

Whoops, my bad!

**[06:49] Stu**

Jeez.

**[06:51] Girl**

That's too funny!

**SIGN** Teehee

**SIGN** Everyone's

**[06:54] Voice**

*Whoops, my bad!*

**[06:56] Guy**

*He's so easy-going!*

**[06:59] Guy**

Excuse me, but we didn't order this.

**[07:03] Guy2**

We're the ones who ordered that!

**[07:06] Hay**

I messed up!

**SIGN** Teehee

**[07:08] Hay**

*I got in trouble.*

**[07:09] Boss**

There's a time to be casual,

**[07:11] Boss**

but I need you to take an apology  
to a customer seriously.

**[07:15] Hay**

Yes, sir.

**[07:17] Hay**

*You shouldn't do things  
that don't come naturally.*

**[07:20] Hay**

*It's been a while. I feel  
like something sweet.*

**SIGN** Wha-bam

**SIGN** Fluffy Custard Souffle

**SIGN** New Item

**SIGN** Hamham Chestnut Pudding

**SIGN** Badump

**[07:27] Hay**

*That looks like our hamster!*

**SIGN** The Ichikura Household's Stars

**SIGN** Anko and Kinako

**SIGN** Instant decision

**SIGN** Instant decision

**SIGN** Show

**[07:33] Koba**

*Oh, it's the cool-awkward guy.*

**SIGN** Kobayashi

**SIGN** Kobayashi

**[07:37] Koba**

*You managed to put the right item out today.*

**[07:40] Koba**

That'll be 250 yen.

**[07:47] Hay**

I'm sorry.

**[07:48] Hay**

Please cancel that.

**[07:49] Work**

Oh, sure.

**[07:51] Work**

*He forgot his wallet.*

**[07:53] Work**

*Poor guy!*

**[07:54] Work**

*I feel bad for him!*

**[07:55] Work**

*But it's also kind of cute.*

**[07:57] Hay**

*I screwed it up again.*

**[08:02] Work**

Excuse me, do you like small animals?

**[08:06] Hay**

Huh?

**SIGN** Small Animals Cafe 10-minute walk from Shibuya Station

**SIGN** Hakoniwa

**SIGN** 200% comfort

factor

**SIGN** Recently

renovated!!

**SIGN** Come check us out!!!

**[08:07] Work**

We're handing out flyers for a small animal cafe with a half-off coupon for drinks.

**[08:13] Work**

Would you like to take one?

**[08:15] Hay**

Thank you.

**[08:17] Work**

*Guess he's cool after all.*

**[08:19] Work**

*Maybe I just imagined him feeling down about forgetting his wallet.*

**[08:24] Work**

*Maybe I shouldn't have given him that.*

**[08:27] Hay**

*I'm so happy!*

**[08:30] Hay**

*I want to go there.*

**[08:31] Hay**

*I want to give them sunflower seeds.*

**[08:33] Hay**

*But I have Anko and Kinako...*

**SIGN** Feels like cheating

**SIGN** Feels like cheating

**SIGN** Push for signal

**[08:40] Hay**

*If I hadn't forgotten my wallet,*

**[08:42] Hay**

*she probably wouldn't have*

*given me this pamphlet.*

**[08:46] Hay**

*If I think about it that way,*

**[08:48] Hay**

*then maybe I can be a bit  
more positive than usual.*

**[08:53] Hay**

*By accepting your shortcomings like this,*

**[08:56] Hay**

*maybe you can figure out who you really are.*

**SIGN** Push for signal

**[09:00] Hay**

*For now, I should just try to  
stay positive and move on.*

**SIGN** Please push

**SIGN** Push

**[09:11] hay**

*And already, a mistake!*

**SIGN** Blush

**[09:13] hay**

*I'm sorry. I didn't notice.*

**[09:16] Shun**

*No problem.*

**[09:19] Hay**

*Wow.*

**[09:21] Hay**

*So cool, so chill.*

**[09:22] Hay**

*So cool.*

**[09:26] Shun**

*I forget to push those  
things all the time, too.*

**SIGN** Coming up next

**SIGN** Futami Shun

**SIGN** We hope you'll tune in again!

**SIGN** We hope you'll tune in again!

---

Revision #1

Created 2024-04-17 23:34:31 UTC by whimsee

Updated 2024-04-17 23:34:31 UTC by whimsee